

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Nuestra Señora de Valparaíso (Peleas de Arriba, Zamora)

MUNICIPIO: Peleas de Arriba

PROVINCIA: Zamora

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4325; CIHM I, 54

N. INV: Desaparecida

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO:

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 1

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Desaparecida

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

[Ipsa salute(m) Bernardu(m) salutat (e)t verbis Bernardi verba melosque]

Texto dado por CIHM I, 54.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Ella misma saluda a Bernardo como salvación y, por medio de las palabras de Bernardo, sus palabras y cantos líricos.

Traducción dada por CIHM I, 54.

COMENTARIO:

Se desconoce el sentido exacto del fragmento, posiblemente parte de un texto más largo.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM I, 54.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Quizá métrica

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO

DATACIÓN: Entre 1230 y 1252, siglo XIII.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción sin localizar. Fernández Duro da el texto como leído por Quadrado en las ruinas del monasterio, vendido y destruido para reutilizar los materiales.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4325; CIHM I, 54; Fernández Duro, Cesáreo (1882-1883) Memorias históricas de la ciudad de Zamora, su provincia y Obispado, I, Madrid, p. 427. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 447.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES